|  |  |
| --- | --- |
| **End User Statement** | **Заявление конечного пользователя** |
|  |  |
| The United States Bureau of Industry and Security (BIS) has, as from 29 of June 2020, amended Part 744.21 of the Export Administration Regulations (EAR) to expand license requirements on exports, reexports, and transfers (in-country) of certain items intended for military end use or military end users in the People’s Republic of China (China), Russia, or Venezuela. | Бюро промышленности и безопасности США (BIS) по состоянию на 29 июня 2020 года внесло поправки в Часть 744.21 Правил управления экспортом (EAR), расширив лицензионные требования к экспорту, реэкспорту и передаче (в пределах страны) определенных единиц, для которых определены военное конечное назначение или военные конечные пользователи в Китайской Народной Республике (Китай), России или Венесуэле. |
| To ensure compliance with applicable United States export control laws and regulations, specifically with regards to Part 736 and 744 of the EAR, Axis Communications AB and its Affiliates (further Axis) is required to verify end-use and end-users for specific products subject to the EAR and classified with Export Control Classification Number (ECCN) as referred to in the amended Supplement No. 2 to Part 744. This will include Axis products classified with the ECCN 3A991, 3A992, 3D991, 5A992, 5D992 and 6A993. Information on ECCN for different Axis products can be found at Axis Partner Pages, under Order Information and Trade Compliance. | В целях обеспечения выполнения применимых законодательных и нормативных актов США по экспортному контролю, в частности, требований Части 736 и Части 744 Правил управления экспортом, компания Axis Communications AB и ее Аффилированные лица (далее — «компания Axis») обязаны проверять конечное назначение и конечных пользователей конкретной продукции, к которой применяются Правила управления экспортом и которая классифицирована посредством Классификационного номера для экспортного контроля (далее — номер ECCN), упомянутого в исправленном Дополнении № 2 к Части 744. Данное требование будет включать продукцию компании Axis, классифицированную посредством номеров ECCN 3A991, 3A992, 3D991, 5A992, 5D992 и 6A993. Информация о номере ECCN для различной продукции компании Axis доступна на Партнерских Страницах компании Axis в разделах «Информация о заказе» и «Соблюдение правил торговли». |
| Each customer is required to complete this End User Statement. Axis shall use the information on this completed form in the processing of sales orders as well as replaced units. Customers must follow due diligence to provide complete and accurate answers and are required to acknowledge their understanding that products purchased are controlled items under the EAR, and they are required to follow the rules therein. | Каждый заказчик обязан заполнить данное Заявление конечного пользователя. Компания Axis будет использовать информацию, содержащуюся в данной заполненной форме, при обработке заказов на продажу и замену оборудования. Заказчики обязаны выполнить процедуру комплексной юридической проверки для предоставления полных и точных ответов и подтвердить свое понимание того, что приобретаемая продукция представляет собой контролируемые единицы согласно Правилам управления экспортом, и обязанность выполнять содержащиеся в них нормативы. |
|  |  |
| ***Section 1 - Distributor information and order information*** | ***Раздел 1 — Информация о дистрибьюторе и сведения о заказе*** |

|  |  |
| --- | --- |
| Company Name:1 /  Наименование компании:[[1]](#footnote-1) |  |
| Company Address and Country: /  Адрес и страна компании: |  |
| PO Number /  Номер контракта/номер заказа |  |
| Product description and Quantity:[[2]](#footnote-2) / Описание и количество единиц продукции:2 |  |

***Section 2 - Reseller information / Раздел 2 – Информация о торговом посреднике***

|  |  |
| --- | --- |
| Company Name:[[3]](#footnote-3) /  Наименование компании:3 |  |
| Company Address and Country /  Адрес и страна компании: |  |

***Section 3 - End User information and end use of product /***

***Раздел 3 — Информация о конечном пользователе и назначении продукции***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Name of End User:[[4]](#footnote-4) /  Имя конечного пользователя:4 |  | |
| End User Address and Country /  Адрес и страна конечного пользователя: |  | |
| Military end user\* (other than police authority)? /  Военный конечный пользователь\* (кроме органов полиции)?  Police authority – national police or  – local police /  Орган полиции — национальная полиция или  — местная полиция  *\*The term “military end-user” defined in EAR § 744.21 (g) means the national armed services (army, navy, marine, air force, or coast guard), as well as the national guard and national police, government intelligence or reconnaissance organizations, or any person or entity whose actions or functions are intended to support “military end uses” as defined in EAR § 744.21(f).* /  *\* Термин «военный конечный пользователь» согласно определению, данному в § 744.21(g) Правил управления экспортом, означает национальные вооруженные силы (армию, флот, морскую пехоту, ВВС или береговую охрану), а также национальную гвардию и национальную полицию, государственные спецслужбы или разведывательные организации, а также любое лицо или организацию, чья деятельность или функции предназначены для поддержки «военного конечного назначения» согласно определению в § 744.21(f) Правил управления экспортом.* | | ☐ Yes / Да ☐ No / Нет  ☐ Yes / Да ☐ No / Нет  ☐ Yes / Да ☐ No / Нет |
| State the purpose of end use / Укажите цель конечного использования | | |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Section 4 - Acknowledgement of end-use restrictions*** | ***Раздел 4 — Подтверждение ограничений по конечному назначению*** |
| **a**. I understand that these products require a license or other authorization from the BIS to re-export or transfer (in-country) for military end-use or military-end users\* in the People’s Republic of China (China), Russia, or Venezuela. I acknowledge that my company will not re-export or transfer any of these products for such end-use or to any such end-user without the approved re-export license from BIS. I acknowledge that applying and providing for a proper re-export license from BIS is totally my company’s responsibility. | **a**. Я понимаю, что для осуществления реэкспорта или передачи (в пределах страны) данной продукции для военных конечных целей или военным конечным пользователям\* в Китайской Народной Республике (Китае), России или Венесуэле требуется получение лицензии или иного разрешения со стороны Бюро промышленности и безопасности. Я подтверждаю, что моя компания не будет реэкспортировать или передавать указанную продукцию для таких конечных целей или любым таким конечным пользователям без получения в Бюро промышленности и безопасности одобренной реэкспортной лицензии. Я подтверждаю, что подача заявки на получение и организация получения надлежащей реэкспортной лицензии в Бюро промышленности и безопасности полностью входит в обязанности моей компании. |
| **b.** I understand that these products may not be used in the design, development, production, or use of nuclear, chemical or biological weapons or missiles. | **b.** Я осознаю, что указанную продукцию запрещено использовать в целях проектирования, разработки, производства или использования ядерного, химического или биологического оружия или боеголовок. |
| **c**. I understand that these products are subject to US export control and may not be re-exported to Embargoed Countries. Additionally, I understand they cannot be exported or re-exported to persons on the Consolidated Screening Lists maintained by the US Government at [www.bis.doc.gov](http://www.bis.doc.gov). | **c**. Я понимаю, что указанная продукция подлежит экспортному контролю со стороны США, и её запрещено реэкспортировать в Страны, находящиеся под действием эмбарго. Кроме этого, я осознаю, что её запрещено экспортировать или реэкспортировать в адрес лиц, включенных в Сводные проверочные списки, которые ведет Правительство США на сайте: [www.bis.doc.gov](http://www.bis.doc.gov). |
| **d**. I acknowledge that my company has been so informed by Axis Communications of the nature of controlled items I am purchasing, that the EAR are always applicable to these products and that my company is solely responsible for any actions it takes with controlled item or controlled information so defined under the EAR. | **d**. Я подтверждаю, что компания Axis Communications уведомила мою компанию о характере приобретаемых мной контролируемых единиц, что Правила управления экспортом всегда применяются к данной продукции, и что моя компания несет исключительную ответственность за любые совершаемые ею действия с контролируемой единицей или контролируемой информацией в соответствии с определением согласно Правилам управления экспортом. |
| **e**. If these items are transferred to another party under any circumstance, it is my company’s entities responsibility to inform the recipient that the product is a controlled item subject to US export control. | **e**. Если указанная продукция будет передана другому лицу при любых обстоятельствах, в обязанности моей компании входит проинформировать получателя о том, что указанная продукция является контролируемыми единицами, к которым применяется экспортный контроль США. |
| **f.** I acknowledge that my company will ensure the return of defective units to an Axis Authorized Partner. | **f.** Я подтверждаю, что моя компания обеспечит возврат неисправного оборудования в адрес Авторизованного партнера компании Axis. |
| **g**. I confirm that I am authorized by my company to sign this End User Statement - Acknowledgement of End-use and Export Control, and that by doing so, I bind my company to comply with applicable US export restrictions for these items. | **g**. Я подтверждаю, что моя компания наделила меня полномочиями на подписание данного Заявления конечного пользователя — Подтверждения конечного назначения и экспортного контроля, и что, подписывая настоящий документ, я связываю свою компанию обязательством по соблюдению применимых экспортных ограничений США для этих единиц. |

|  |
| --- |
| **Signature of End User [[5]](#footnote-5) / Подпись конечного пользователя 5** |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Place, Date / Место, дата Signature / Подпись

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Company Stamp/ Official Seal / Name and title of signer in block letters /

Штамп/официальная печать компании Имя и должность подписанта печатными буквами

This document is in English and Russian languages. In case of discrepancies between the two versions, English version prevails / Документ составлен на английском и русском языках. В случае разночтений между версиями, текст на английском языке имеет преимущественную силу

1. *Name of company which is distributing the products / Наименование компании, распространяющей продукцию* [↑](#footnote-ref-1)
2. *Write part nr, type of product, number of units / Укажите артикул, вид продукции, кол-во* [↑](#footnote-ref-2)
3. *Name of company which is reselling the product. / Наименование компании, перепродающей продукцию.* [↑](#footnote-ref-3)
4. *Name of company which is buying the product and where the product will be installed (it can be private person as well) / Наименование компании, приобретающей продукцию, и место будущей установки продукции (это также может быть частное лицо)* [↑](#footnote-ref-4)
5. *Make sure it is signed and stamped by the company in Section 3. / Удостоверьтесь, что оно подписано и скреплено печатью компании в Разделе 3.* [↑](#footnote-ref-5)